

શે વત્તે શપત્ત પાશ ઝાઝા પ્તાજી વેઝાઝા
ઝનીત્તે પાવુત્ત ઝઝાન જે પ્તીદ્ધુ શાઝા
પેપ્તા પ્તાદા વીને ઝન પ્તાદા પોરૂ નાદ
દુઝીઝન વાદુઝી વેપ્તાન ઝઝી ઝાને વાદ
જેદ્દુ પ્તો પ્તાન્દી ઝઝી પેદ્દ વાઝ ઝને
ઝીત્ત દુઝીઝપે જદી ઝઝા પ્તાન્દા શુઝે
પ્તીનીદ્ધાપે પ્તાપ્તીન્દા જદી પ્તાને શે ઝપ્તીવઝ
ઝપ્તઝાન પ્તાઝે પ્તાન નાશ દુદ્ધપ્તઝ
પ્તોપ્તાઝને પ્તોપ્તીઝ ઝૂત્તા પ્તોપ્તાઝન વાઝાપે પ્તાત્તે
પ્તાજી વન્દી પ્તાની નાપ્તે શાપ્તોઝન જાત્તે
વીના શુપ્તો પ્તાપ્તો પ્તાન્દા વીના પ્તાઝે ઝાને
જાન પ્તાઝે ઝાન શાઝા પો વુઝીઝ પ્તાને
પ્તાની દીઝ પ્તાપેઝ ગદે વીદ્ધી દી ગાદ્ધ
દ્ધુદ્ધ દીઝ વદ્ધ પ્તાને વદ્ધ દીઝ નાશ
ઝાદ્ધ વાદ્ધીઝ જાન પ્તોરૂઝઝીને દેપે ઝાત્તી
પ્તાઝ ઝાદ્ધ ઝદ્ધે ઝાન વુઝીવ પ્તાન્દાપ્તઝાત્તી

সে বলে সকল কাম আমা হতি বেজাজা
মরিলে কবুল আমার যে কিছু সাজা
এক খদা বিনে আর খদা কেও নাই
দুনিয়ার বাদুরী বেকার আমি তারে চাই
যেই দুকে কান্দি আমি এই বাত মনে
নীল দরিয়ায় যদি আমা কথা শুনে
ফিরিচ্ছথায় কহিলা যদি পারে সে আকিবত
আপনার হাতে কর নাম দছ্খত
হেকমতে হেকিম আল্লা হেকমত বাজায় কলে
হাতি বন্দী করি রাখে মাকড়ের জালে
বিনা মুকে কহে কথা বিনা হাতে মারে
যার হাতে তার সাজা কে বুজিত পারে
পানি দিয়া কায়া গড়ে বিছি দি গাছ
ছুট দিয়া বড় করে বড় দিয়া নাশ
ঘাট বাড়িয়া যার খেওয়ানীরে দেয় ঘালি
কত ঘাট আছে তার বুজিব পালাফালি

she bole shoḳol ḳam ama hoti bezaza
morile kobul amar ze kisu shaza

eḳ Ḳoda bine ar ḳoda ḳeo nai
duniar baduri beḳar ami tare sai

zei duke ḳandi ami ei bat mone
Nil doriae zodi ama ḳota shune

firistae ḳohila zodi fare she akibot
afnar hate ḳoro nam dostokot

hekmote hekim Alla hekmot bazae ḳole
hati bondi ḳori raḳe maḳoḟer zale

bina muke ḳohe ḳota bina hate mare
zar hate tar shaza ḳe buzito fare

fani dia ḳaea goḟe bisi di gas
suḟo dia boḟo ḳore boḟo dia nash

gaḟ baḟia zar ḳeoanire dey gali
ḳoto gaḟ ase tar buzibo falafali

The angel Gabriel confronts Pharaoh

He [Pharaoh] said, “All my deeds are sinful,
when I die I must accept my due punishment.

Apart from the One God, there is no other god,
the pride of the world is worthless, I want Him alone.

What is making me weep is this thought in my mind:
if only the River Nile had obeyed my command!”

The angel [Gabriel] said, “If you want to escape punishment,
sign here with your own hand.

God, the supremely wise One, acts with wisdom and cunning,
he can even capture an elephant with a spider's web.

He can speak without a mouth, strike without a hand,
who can understand their punishment from his hand?

He makes man's body out of water, a tree from a seed,
he makes the small grow great, and the great to destruction...